

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 23 MARS 1906.

- | | |
|--|--|
| <p>1° Projet de loi complétant et modifiant les lois du 21 avril 1810 et du 2 mai 1837 sur les mines ⁽¹⁾.</p> | <p>1° Ontwerp van wet tot aanvulling en wijziging der wetten van 21 April 1810 en 2 Mei 1837 op de mijnen ⁽¹⁾.</p> |
| <p>2° Proposition de loi modifiant les lois du 21 avril 1810 et du 2 mai 1837 sur les mines, minières et carrières ⁽²⁾.</p> | <p>2° Wetsvoorstel tot wijziging der wetten van 21 April 1810 en 2 Mei 1837 op de mijnen, grave-rijen en groeven ⁽²⁾.</p> |

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. HELLEPUTTE.

I. — Remplacer l'article 20 par les dispositions suivantes :

ART. 20.

Indépendamment des prescriptions relatives à l'exécution des lois et règlements sur la police des mines, les cahiers des charges des concessions *mentionneront* les obligations auxquelles les concessionnaires seront astreints, soit pour assurer l'hygiène dans les travaux, soit en vue de leur affiliation à des organismes ayant pour but de créer,

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DEN HEER HELLEPUTTE.

I. — Artikel 20 wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

ART. 20.

Behalve bepalingen omtrent de uitvoering der wetten en verordeningen, op de politie der mijnen, *vermelden* de bestekken de verplichtingen die de vergunninghouders moeten in acht nemen, hetzij om de gezondheid op de werken te verzekeren, hetzij met het oog op hunne aansluiting bij inrichtingen die ten doel hebben, in het algemeen be-

(1) Projet de loi, n° 77 (session de 1904-1905).

(2) Proposition de loi, n° 113 (session de 1901-1902).

Rapport n° 62

Amendements, n° 111, 114 et 117.

(1) Ontwerp van wet, n° 77 (zittingsjaar 1904-1905).

(2) Wetsvoorstel, n° 113 (zittingsjaar 1901-1902).

Verslag, n° 62.

Amendementen, n° 111, 114 en 117.

d'outiller et d'exploiter dans l'intérêt commun des ports ou rivages affectés au chargement et au transbordement des produits de la mine.

ART. 20^{bis}.

En attendant qu'une loi spéciale règle ce qui concerne la pension des ouvriers houilleurs, les concessionnaires seront obligés d'affilier leurs ouvriers à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sous la garantie de l'État. Cette affiliation se fera dans les conditions suivantes :

Le taux des versements sera calculé de façon à ce qu'en tenant compte des subsides accordés par les pouvoirs publics un ouvrier ayant travaillé sans interruption à la mine depuis l'âge de 21 ans ait droit, à l'âge de 55 ans, à une pension de 360 francs. Le concessionnaire devra prendre à sa charge la moitié des versements à faire durant le temps où l'ouvrier est à son service.

Les concessionnaires faisant partie d'une caisse de prévoyance reconnue par arrêté royal et offrant aux ouvriers, au point de vue des pensions de retraite, des avantages au moins égaux à ceux définis ci-dessus seront dispensés de l'obligation imposée par le présent article.

Si la caisse de prévoyance n'assure qu'une partie de ces avantages, le concessionnaire devra faire à la Caisse d'Épargne et de Retraite les versements complémentaires nécessaires pour que l'ouvrier puisse jouir des avantages prévus au paragraphe 2.

ART. 20^{ter}.

A partir de la troisième année qui suivra la promulgation de la présente loi, les femmes ne pourront être employées aux travaux du fond, ni les garçons âgés de moins de 14 ans.

ART. 20^{quater}.

Les concessionnaires doivent établir des

lang, voor het in- en overladen van de mijnvoortbrengselen bestemde havens of kaden aan te leggen, toe te rusten of te benuttigen.

ART. 20^{bis}.

In afwachting dat hetgeen betrekking heeft op het pensioen der mijnwerkers door eene bijzondere wet wordt geregeld, zijn de vergunninghouders verplicht hunne arbeiders aan te sluiten bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat. Deze aansluiting geschiedt op de volgende wijze :

Het bedrag der stortingen wordt op zoodanige wijze berekend dat, in aanmerking nemende de toelagen door de openbare machten verleend, een werkman, die zonder onderbreking in de mijn heeft gewerkt sedert den leeftijd van 21 jaren tot den leeftijd van 55 jaren, recht heeft op een pensioen van 360 frank. De vergunninghouder moet voor zijn rekening nemen de helft van de stortingen te doen gedurende den tijd dat de werkman in zijnen dienst is.

De vergunninghouders die deel uitmaken van eene voorzorgskas, bij koninklijk besluit erkend en ten aanzien der pensioenen voordeelen aanbiedende welke ten minste gelijk zijn aan die hierboven bepaald, zijn vrijgesteld van de bij dit artikel opgelegde verplichting.

Wordt door de voorzorgskas slechts één gedeelte van die voordeelen gewaarborgd, dan moet de vergunninghouder in de Spaar- en Lijfrentekas de aanvullende stortingen doen die noodig zijn opdat de werkman de bij lid 2 voorziene voordeelen kunne genieten.

ART. 20^{ter}.

Te rekenen van het derde jaar volgende op de afkondiging van deze wet, mogen de vrouwen, en de knapen beneden den ouderdom van 14 jaren evenmin, worden gebezigd voor de werkzaamheden binnen in de mijn.

ART. 20^{quater}.

De vergunninghouders moeten badkamers

lavoirs mis à la disposition des ouvriers. Ils ont le droit de retenir les ouvriers pendant le temps nécessaire pour en faire usage.

ART. 20^{quinque}.

Dans les provinces de Limbourg et d'Anvers la durée du travail effectif ne pourra, pour les ouvriers du fond, dépasser huit heures.

ter beschikking van de werklieden stellen. Zij hebben het recht de werklieden op te houden gedurende den tijd noodig om daarvan gebruik te maken.

ART. 20^{quinter}.

In de provinciën Limburg en Antwerpen mag de duur van den werkelijken arbeid niet acht uren per dag te boven gaan voor de werklieden die binnen in de mijn arbeiden.

G. HELLEPUTTE.
A. VERHAEGEN.
CL. CARTUYVELS.
EDW. COREMANS.
LÉON MABILLE.
CH. DE BROQUEVILLE.

II. — Ajouter un article ainsi conçu :

ART. 21^{bis}.

A partir du 1^{er} janvier 1911, nul ne pourra être admis à un emploi dans l'Administration des mines dans la partie wallonne du pays s'il n'a fourni la preuve de la connaissance du français, ou dans la partie flamande du pays s'il n'a fourni la preuve de la connaissance du flamand.

Les fonctionnaires de l'Administration centrale, comme aussi les membres du Conseil des mines devront fournir la preuve qu'ils connaissent les deux langues.

Pour les emplois qui sont octroyés à la suite d'un examen ou d'un concours, la preuve consistera dans l'emploi du français ou du flamand pour ledit examen ou concours.

Les candidats qui voudront être déclarés admissibles dans les deux parties du pays devront subir l'examen ou le concours pour une moitié des branches en français et pour l'autre moitié en flamand.

Un arrêté royal déterminera le mode de preuve à fournir pour tous les emplois qui ne sont pas octroyés à la suite d'un examen ou d'un concours.

II. — Aan het ontwerp wordt het volgende artikel toegevoegd :

ART. 21^{bis}

Van 1 Januari 1911 af, wordt niemand in het Waalsche gedeelte van het land tot eene betrekking bij het Mijnbestuur toegelaten indien hij niet het bewijs heeft geleverd dat hij Fransch kent, en evenmin in het Vlaamsche gedeelte van het land indien hij niet het bewijs heeft geleverd dat hij Vlaamsch kent.

De ambtenaren van het Middenbestuur evenals de leden van den Raad der mijnen moeten het bewijs leveren dat zij beide talen kennen.

Voor de betrekkingen die ten gevolge van een examen of ten gevolge van een wedstrijd worden toegekend, bestaat het bewijs hierin dat, bij het examen of bij den wedstrijd, gebruik wordt gemaakt van het Fransch of van het Vlaamsch.

Om in beide gedeelten van het land te worden toegelaten, moeten de kandidaten het examen of den wedstrijd voor de helft der vakken doorstaan in het Fransch en voor de andere helft in het Vlaamsch.

Een koninklijk besluit bepaalt het soort van bewijs dat moet worden geleverd voor al de betrekkingen die niet ten gevolge van een examen of van een wedstrijd worden toegekend.

Les prescriptions du présent article ne sont pas applicables au personnel de l'Administration des mines ou du Conseil des mines en fonction à la date du 1^{er} janvier 1911.

De voorschriften van dit artikel zijn niet van toepassing op de leden van het personeel van het Mijnbestuur of van den Raad der mijnen die in bediening zijn op 1 Januari 1911.

G. HELLEPUTTE.

CL. CARTUYVELS.

J. VAN DER LINDEN.

CH. DE BROQUEVILLE.

EDW. COREMANS.

A. RAEMDONCK.
